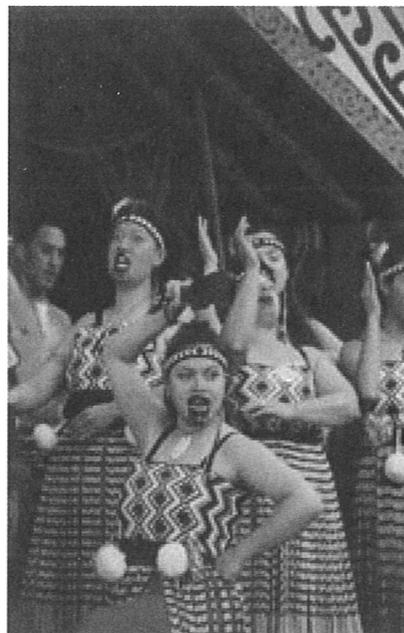
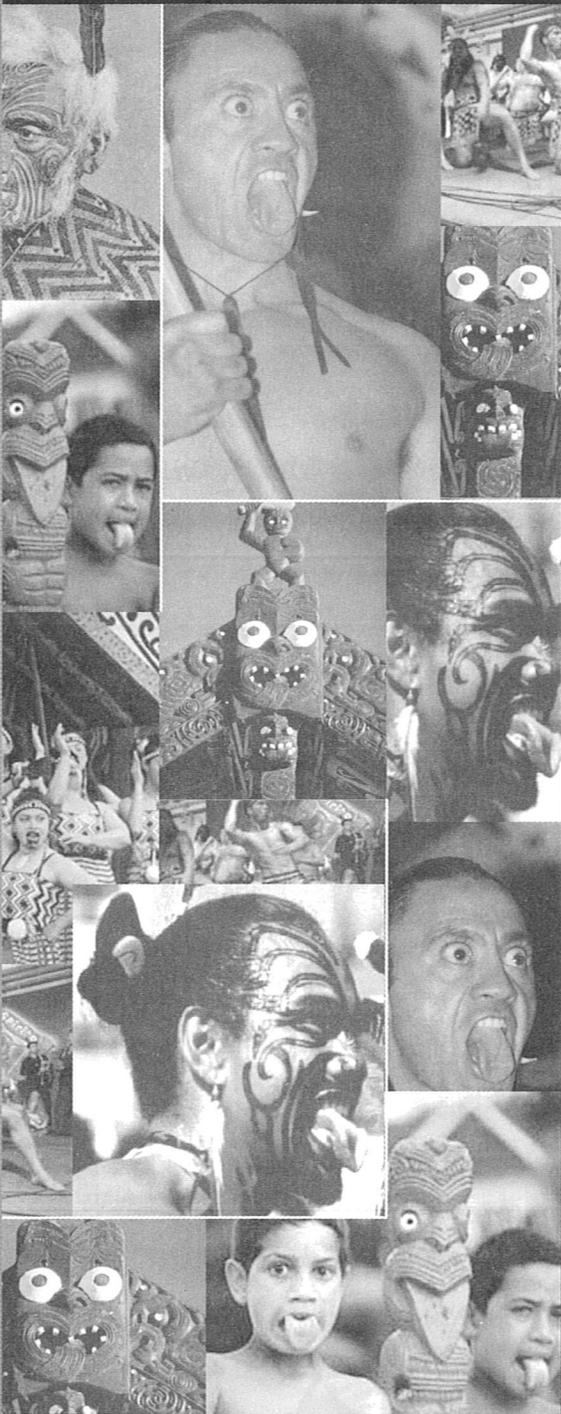


紐西蘭民族誌

南島語系諸民族的分布，西起非洲東南的馬達加斯加，東達智利的復活節島，最北端位於台灣，最南端則到紐西蘭。本期介紹最南端的紐西蘭，該國以原住民族文化復振運動聞名於世。國內關於原住民族教育的討論，也經常援引毛利民族的成功案例。今年年底，紐西蘭毛利大學（Te Wananga O Aotearoa）也將舉辦「世界原住民族教育會議」（World Indigenous People Conference on Education）。瞭解紐西蘭的民族誌情況，應可為原教界帶來助益。

本期提供日本《世界民族事典》的「紐西蘭」1詞條和《世界民族問題事典》的「毛利人」（Maori）1詞條，加上《Grolier Multimedia Encyclopedia》的「毛利人」詞條內的「教育」（Maori-Education）1詞條和「紐西蘭文學」（New Zealand Literature）1詞條，呈現紐西蘭的多民族情況。為了更加瞭解紐西蘭原住民族的人口比例與學校分佈情形，我們特別繪製毛利民族中小學的分佈地圖。最後，彙整出12個紐西蘭原住民族教育網站，以供檢索。



【紐西蘭】New Zealand

位在澳大利亞東方2000公里處，南太平洋上的國家。毛利語稱為Aotearoa。由於1840年原住民族毛利與英國政府締結懷唐基條約（Treaty of Waitangi）的緣故，紐西蘭成為英國的殖民地。1907年改成英國聯邦自治領地，以英國國王為元首的立憲君主國。國王不在時期任命總督為王權的代理人。1985年誕生第一位毛利總督。官方語為英語與毛利語（從1987年開始）。總人口約有346萬（1993）。毛利稱之為Pakeha（白人）的英吉利愛爾蘭系移民的子孫，佔總人口的75%，毛利人佔12~13%。此外，近年來持續增加的東歐等地的歐系及來自太平洋諸島的移民，各佔4~5%，而中國人和印度人各佔1%（1991）。

[Maori 和 Pakeha 的時代]

白人為了入墾，需要毛利的土地，隨著白人人口的增加，土地糾紛急速增加。白人利用鎗、毛毯、鐵器作為交換、買收、土地戰爭時的沒收，以及「原住民族土地裁判所 Native Land Court」（根據1865年〈原住民族土地條例〉設置）巧妙地將土地所有權個人名義化等手段，奪取毛利人的土地。而且自從與白人〈接觸〉以後，毛利的人口因為戰爭、疾病等銳減。1860年前後佔總人口一半以上，到了90年代滑落到5.7%（約42,000人），使得白人以為毛利是一個「即將滅亡的民族」。不過，一進入到20世紀，開始穩健地回復成長。儘管混血情形增多，但是認

同自己是毛利的人口（人口統計的族別採自己申告制）增加率非常之高。初期的英吉利·愛爾蘭系移民多數是貧窮的勞動階級出身，所以移住本身就意味著〈投機〉。又，殖民地政府雖然經常與宗主國對立，但是反英情緒卻很薄弱，因此一直被當成〈英國的乖巧女兒〉看待。這種傾向現在仍然沒有改變，到母國參拜的風氣依然盛行。

[多元文化主義與原住民族]

第二次世界大戰之後，既無土地也無資本的毛利人為了求職，流入都市而都市化了。流入都市的人數在1970年代中期達到毛利總人口的四分之三。另一方面，進入60年代之後，來自薩摩亞、諾魯威、斐濟等太平洋群島的多數島民也為求職移住紐西蘭。他們被稱為(Pacific) Islanders，居住在奧克蘭Auckland、威靈頓Wellington等都會區。現在在這兩個都市裡的島民人口比毛利多，因此雇用、住宅等問題，與毛利形成了競合的關係。毛利和島民的青年人口比例都非常高，兩者也都有年輕失業者等共通性的社會問題。而且舊南



斯拉夫、波蘭、荷蘭、德國的移民，加上越南、斯里蘭卡、柬埔寨等亞洲地區的移民，也加速他們以獲得更高地位為目標，向紐西蘭主流白人的社會、文化、經濟適

應靠攏。

政府認為應該因應從這麼多不同地區來的移民，所以在70年代初提倡多元文化主義。相對的，以為原住民族問題被埋沒、立場瀕臨危急的毛利人不斷擴大復權運動。該運動以復活毛利認同骨幹的〈毛利語及土地權〉為基礎，向懷唐基（參照〈懷唐基條約〉）審判所提出訴訟活動也做得有聲有色。接著，87年政府轉向重視與毛利關係的二元文化主義，實施毛利語官方化、權限委讓devolution等分權政策，但僅止於表面。實際上是多元文化主義和二元文化主義參雜，白人文化優勢依然不變。島民、歐系、亞系移民對原住民族存在表示關心的很少。所以毛利人在進行復權運動時，除了白人之外，也必須把新加入的多種移民集團列入考量。

【參考文獻】

內藤暁子〈マオリ復権運動の振り子の行方—消化不良を起こしたニュージーランド政府〉（熊谷圭知、塩田光喜編《マタンギ・パシフィカ》アジア經濟研究所1994）/シンクレア K.《ニュージーランド史—南海の英國から太平洋国家へ》（青木公，百百祐利子訳）評論社，1982。

（呂青華 譯）

資料來源：內藤暁子『世界民族問題事典』（東京：平凡社）1995：865-866。Heibonsha Ltd., Publishers 1995。

【毛利人】（Maori）

紐西蘭（當地稱為Aotearoa）的波里尼西亞系原住民。通常被拿來與歐系白人住民（Pukeha）相對比。他們的祖先應該是在9世紀初經由波里尼西亞東方的社會群島（Society Islands）、庫克群島（Cook Islands）的路

線開始移住紐西蘭，12世紀時在紐西蘭全境各地安居下來。主要的語言為毛利語（歐亞語群波里尼西亞分支的大溪地語系）和英語。

「毛利」一詞原本的涵義是「普通的」、「正常的」、「明白了解」、「自由地」，指的是既非超自然存在亦不是外來者的「普通的人（tangata maori）」。後來才轉為現在原住民的民族自稱。又，毛利一詞原本並非紐西蘭原住民族特有的自稱，而是在中央波里尼西亞語言中廣泛可見的語彙，比如庫克群島有Maori，大溪地有Ma'ohi，原住民運動興盛的夏威夷也使用Kanka Maoli的民族自稱。毛利擁有的神話體系包含起源地hawaiki的創造、天父(rangi)和地母（papa）生養了6個小孩，其中5個各變成海、風、森林、野生食物、作物等神靈，另1個則成為最早人類的過程。mana（威信、力量）、tapu（神聖性）、utu（互酬）概念，不僅是神話的主題，也是實際上毛利社會的基本原理。始祖以大型獨木舟完成移住的部族（iwi），在北島有53部族，南島有5部族。部族佔有一定的土地，保有社會政治獨立性。毛利向來缺乏整體性的民族範疇，現在仍然以部族、亞部族層級的社會集團歸屬為毛利認同的核心。一般說法是歐洲人殖民之前，沒有超部族的政治性統合體，與鄰近的部族之間恆常處於戰鬥狀態。但另有一說則是，憑藉神話上的始祖從夏威夷航行至此時是同乘一艘獨木舟waka的故事，子孫的部族曾經形成一個聯合體waka。部族之下的亞部族（hapu）是一個擁有土地的單位，由幾個系譜上屬於父母雙系並重，但實際上

可以選擇父母任一方來繼承財產和集團成員權的選系制親族集團所組成。亞部族擁有位在居住地中心，豎立有祖先和神格雕刻的祭祀集會所。他們在集會所執行各種儀式和集會（hui）。另外也設有部族全體使用的大型祭儀集會所。實際的日常生活單位則是擴大家族（whanau）。部族的領導人稱部族長（ariki），亞部族為首長（rangatira），擴大家族則是家長（kaumatua）。最早發現紐西蘭的歐洲人是1642年的荷蘭人探險家特曼斯一行人，但是實質的接觸則是從1769年英國海軍庫克（James Cook）船長航行到此的時候才開始的。庫克上陸當時的毛利人口估計約有12萬人。1840年締結懷唐基條約的第二年，英國宣稱領有紐西蘭，但是毛利人組織了土地不賣部族聯盟與之對抗。1858年懷唐基的首長potatau te huerohuro 以第一任毛利王自居，著手毛利王（kingitanga）運動（1998年、potatau直系第6代毛利女王te atairangikaaahu擔任指導）。1860年因為對殖民地政府的土地政策不滿，爆發了毛利戰爭。1872年戰爭結束後，歐洲的入墾者人數增加到26萬，毛利則減少到4萬人左右，而且失去了大部分的土地。1890年代自由黨政權實施毛利保護政策（醫療、土地問題的解決），視毛利人學校為震源地的te aute學生聯合會發起毛利復興運動也奏效的關係，1896年以後毛利人口開始回復成長。1991年現在紐西蘭總人口343萬之中，毛利佔9.2%。雖然當今政府標榜Pukeha與Maori的二元文化主義，但是操毛利語的人口仍呈現減少的傾向，大

部分毛利人都生活在都會區，而且這些生長在都市生活圈的毛利人有一大半都屬於不熟練的勞動階級，而且所擔任的職務還受到從波里尼西亞群島流入的便宜勞動力威脅，只能居於從屬的地位。主張救濟毛利、以信仰療法奇蹟獲得信奉者的Ratana，在1925年標榜自己是毛利特有的基督教，設立了Ratana教會，以改善毛利生活為宗旨，於1960年代進出國政。1960年代後半以奧克蘭的毛利青年為主所組成的Nga · Tamatoa（年輕戰士）發起毛利語復興運動、追求毛利土地權復權等運動，1975年開始了Maori · Land · March和設立懷唐基審判所等，以回復毛利自決權復興毛利文化為目標的運動現在也都持續進行中。處理毛利相關社會問題的毛利省在1989年被廢除，取而代之的是設立從毛利價值觀和立場規劃毛利政策的政府毛利局，以及實際執行政策的Iwi Transition Agency。1990年制定並實施健全部族組織，使之符合現行法律的Runanga Iwi Bill，企圖將部族內規、紛爭處理法成文化。以部族為主體的毛利分權政策已有一定程度的進展，但是在健全的部族組織方面尚未完成的情況下，政府在1991年重新設置毛利開發部Ministry of Maori Development，由此可以看出回歸政府主導毛利政策的傾向。

【參考文獻】

H. Melbourne, Maori Sovereignty. Auckland : Hodder Moa Beckett, 1995.

A. Salmond, Hui. Auckland : Heinemann Reed, 1975.

（呂青華 譯）

資料來源：棚橋訓『世界民族事典』（東京：弘文堂）2000：629-630。

【毛利人】〈教育〉 Maori-Education

1867年通過的原住民學校法案成立了一個一直沿用到1969年的社區學校網路，但毛利人也可以選擇一般的州立學校。毛利的男子和女子寄宿學校從19世紀以來就一直提供西方式的教育，在1890年代，Te Aute College就被認為是毛利的伊頓學院。在 Te Aute 產生了紐西蘭的第一個毛利大學畢業生 Apirana Ngata (1874-1928)，他在1893年取得學士學位之後，受訓練成為一個律師，而後進入國會。其他早期的Te Aute畢業生大都進入醫界以及教會。20世紀的前半期，受過大學教育的毛利人很少，

繼續完成研究所學業的更少。比較特別的一個例外是Peter Buck (Te Rangi Hiroa, 1877-1951)，他原本學的是醫科，但是在1927年放棄了醫學而選擇成為一個民族學者，在夏威夷的Bishop博物館工作。在十年左右的時間內，他成為該博物館的主任，並且在他去世的時候，被公認為世界上研究玻里尼西亞文化的權威。在1954年，Maharaia Winiata (1912-60) 成為第一個拿到博士學位的毛利人，雖然他是在蘇格蘭的愛丁堡大學拿到學位，而不是在紐西蘭。

1925年，毛利目標基金委員會 (Maori Purposes Fund Board) 成立，目的是推廣教育、健康、和其他的社會服務。它和教育部一起提供了許多中學和護理訓練的獎學金 (教育部還另外補助了一些農業和大學的獎學金)。1950年代，基金會有大約1/3的收入是用在教育上，這當中並且有17.5%是分配在出版及

研究上。大部分的研究經費都用在支持玻里尼西亞學會的活動，玻里尼西亞學會成立在1892年，主要研究毛利的考古學及歷史。對於在高等教育中表現優秀學生的經費支助是在1956年因著Ngarimu VC 和 第29號 Battalion 紀念獎學金條例才開始。這個條例是在1945年為了表彰毛利人在第二次世界大戰中的貢獻，以及為了紀念 Te Moananui a Kiwa Ngarimu (1919-43) 而通過的，他是第一個接受國家最高戰爭榮譽維多利亞十字的毛利人 (死後受頒)。在1961年，政府頒佈了毛利教育基本法來推廣和鼓勵毛利的教育；1968年，毛利大學畢業生協會成立。雖然有這些努力，但毛利人在高等教育中的比例仍然是偏低的，例如在2000年之時，在奧克蘭大學中毛利學生的比例就只有6%。

(鄧敦弘 譯)

資料來源：Dow, Derek A., "Maori." Grolier Multimedia Encyclopedia. Scholastic Library Publishing, 2005 <<http://gme.grolier.com>>



【紐西蘭文學】 New Zealand literature

紐西蘭文學必須面對在離英國最遠的地方以英語寫作的挑戰，因此得到了它的活力。紐西蘭的偏遠位置、動人的風景、以及小而雙元的社會，對於一個特別的國家文學的形成都存在著衝擊。

歐洲移民相對地較晚近才移入紐西蘭，約在1840年間。一開始，本地的毛利文化還存留了一段時間，那是因為它的各種口傳形式可以豐富當代的文學。這些口傳的形式中較顯著的有 whakapapa(朗誦家譜)、waita (歌唱詩) 和 whakatauki (諺語；箴言)。當代的毛利語作品也經常採用傳統的神話和傳說。

早期的移民文學雖然是附屬的並且懷鄉的，但一派對這個國家烏托邦想像的諷刺很快就產生了一個經典：Samuel Butler 的 Erehwont (1872)。在依據 Butler 身為移民牧羊人和在紐西蘭南島探險的經驗寫成的開場敘述之後，書的主要部份則是精巧的反諷，是用「反話」的手法寫成的，就像它的標題 Erehwon，幾乎就是 Nowhere 的「倒讀」。在 Erehwon 中，病被看成是罪，而罪則成了病。

Blanche Baughan (A Bush Section, 1908) 和 Ursula Bethell (From a garden in the Antipodes)是早期詩人中最突出的。繼踵的主要人物則是 Katherine Mansfield，他對於人生細微而生動的「瞥見」(glimpses) --常從婦女或兒童的觀點--為英語的短篇小說帶來了革新。雖然她大部分住在歐洲，但她最好的小說之中，有些收錄了她在威靈頓的童年生活，最成功的有 Prelude (1918) 和 At the Bay (1921)。

從大約1920年一直到 1960年間作家們努力的方向主要是在創作和英國本土沒有文化差異的作品，這時期最好的作品包括 Robin Hyde 的小說 (Wednesday's Children, 1937)，John Mulgan 大蕭條時期的小說 Man Alone (1939)，Frank Sargeson的方言故事 (I Saw in My Dream, 1949)，以及 A. R. D. Fairburn 的和 Denis Glover的口語詩。

近代詩方面，最傑出的兩位詩人則是 Allen Curnow 和 James K. Baxter。Curnow 鮮明的詞句表現出了一種神秘的意識和對內在和外暴力的著迷。Baxter 是紐西蘭1960年代的主要聲音，他的作品具有煽動力、諷刺、有力，並且在精神上同時歸屬於毛利文化和天主教。

其它傑出的詩人，包括Alistair Te Ariki Campbell，他憂傷的抒情詩反映了他部份玻里尼西亞的血統；Lauris Edmond，她以雄辯而感人的沉思領導了女子文學運動；Brian Turner 是崎嶇鄉村地區中最好的詩人；而 Hone Tuwhare 則將毛利語和聖經語言和一般的民間用語結合在一起。

20世紀晚期則是小說開花結果的時期。Ian Cross 的 The God Boy (1957) 是由兒童的角度敘述的經典。Sylvia Ashton-Warner Spinster (1958) 從作品中深入心理狀態，而在教育方面成為先鋒。M. K. Joseph 的戰爭小說 A Solider's Tale (1976) 充滿了悲劇性和道德的挑戰。Joseph 也寫了相當創新的科幻小說和詩。Nagio Marsh 超過三十本風靡一時的偵探小說雖然主要是設定在英國，但當中許多卻表現了她在藝術方面的專長興趣，特別是在紐西蘭劇場方面，也有一些表現了她對於毛利文化的關心

(Artist Crime, 1938; Photo-Finish, 1980)。Janet Frame 複雜的心理敘述使她成為國際性的人物 (從 *Owls Do Cry*, 1957 到 *The Carpathians*, 1989)。Frame 的自傳 (3冊, 1982-85) 曾被拍攝成電影 *An Angel at My Table* (1990)。Mauricee Gee 對於紐西蘭歷史和社會中不起眼的部份有敏銳的觀察 (*Plumb* 1978; *Live Bodies*, 1998)。而Elizabeth Knox 為紐西蘭文學增加了一種現代形式的幻想 (*The Vinter's Luck*, 1998)。Owen Marshall 則維持了這個國家在短篇故事上的優良傳統。

由毛利作家 Patricia Grace 所寫作的小說 *Potiki* 非常重要，它將英文的小說放進了毛利文化的形式當中。藉由 *Dogside Story*，Grace 繼續他幫助毛利人尋找「對話的方法」(這是她第一本選集中一篇小說的篇名，毛利語是 *Waiariki*，1975) 的使命，以豐富而才華洋溢的散文支撐著他們面對挑戰性評論的壓力。其它優秀的毛利作品，還包括了Keri Hulme 的 *The Bone People*，該作品曾贏得英國1985年的書獎；還有Alan Duff 的 *Once Were Warriors* (1990；1994翻拍成電影)，是一部述說家庭暴力的故事。還有，*Tangi* (1973) 是第一部毛利作家出版的小說，作者是 Witi Ihimaera，他的修正主義歷史小說 *Matriarch* 也是優秀的作品。Ihimaera 也寫作溫馨小說，如 *The Whale Rider* (1987；2002翻拍成電影)，描述一位年輕毛利女孩尋求祖父認同的過程。

劇場比小說更加要面對紐西蘭人口不多的困難，但 Bruce Mason 和劇作家 Mervyn Thompson 成功地倡導了單人劇。Roger Hall

則以他描寫中產階級生活的嚴肅喜劇 *Glide Time* (1976) 以及 *Middle-Age Spread* (1977) 找到了新的觀眾，並且在倫敦獲得成功。紐西蘭在兒童和青少年文學方面的成就，是舉世推崇的，尤其如 Joy Cowley 的 *The Silent One* (1981) 和 Tessa Dunder 的 *Alex* (1988) 等作品。

[參考文獻]

Bornholdt, Jenny, et al., eds. 1997. *An Anthology of New Zealand Poetry in English*.

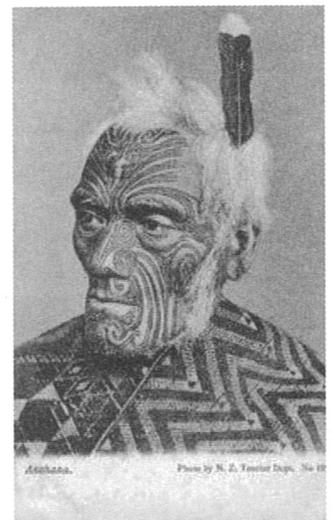
Robinson, Roger, ed. 1994. *Katherine Mansfield: In from the Margin*.

Robinson, Roger, and Wattie, Nelson, eds., 1998. *The Oxford Companion to New Zealand Literature*.

Sturm, Terry ed. 1998. *The Oxford History of New Zealand Literature in English*, 2d ed.

(鄧敦弘 譯)

資料來源：Robinson, Roger, "New Zealand literature." *Grolier Multimedia Encyclopedia*. Scholastic Library Publishing, 2005 <<http://gme.grolier.com>>



紐西蘭毛利浸淫式中小學

kura kaupapa maori 的分佈與民族人口分佈



參考文獻：HINTON,L.& K.HALE,(ed)The Green Book of Language Revitalization in Practice.(2000,San Diego,CA:Academic Press),p.188.

<http://www>

紐西蘭原住民族教育相關網站

Web

- 1 紐西蘭政府毛利事務部

Te Puni Kokiri

<http://www.tpk.govt.nz/default.asp>



Web

- 2 毛利語委員會

Maori language Commission

<http://www.tetaurawhiri.govt.nz/index.html>

本委員會負責推廣毛利語的使用，目標是使得毛利語成為活的生活語言。本網站介紹其源流，以及所做的事，包括毛利語的語言計畫。

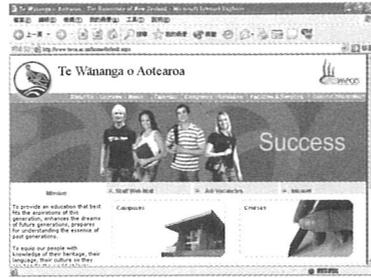
Web

3 毛利紐西蘭高等教育機構

Te Wananga o Aotearoa (Maori Tertiary Education provider with 10 campuses throughout the North Island)

<http://www.twoa.ac.nz/home/default.aspx>

本機構為有關毛利的高等教育的提供者，在北島有10個校區，提供跟毛利有關的各項課程。



Web

4 Awanuiarangi 高等教育機構

Te Whare Wananga o Awanuiarangi (Whakatane based Maori Tertiary Education provider)

<http://www.wananga.ac.nz/>

提供毛利相關的高等教育資源，包括社區教育以及遠距教學等等，並提供一些與毛利語有關的認證和學位。



Web

5 Auckland大學教育學院 毛利教育學系

Te Puna Wananga, Faculty of Education, University of Auckland

<http://www.education.auckland.ac.nz/facs/tpw/>

奧克蘭大學教育學院有關毛利教育的科系，提供有關毛利語言、文化、教育等方面的課程以及學位。



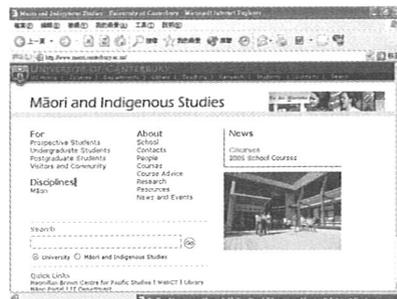
Web

6 Canterbury大學文學院毛利和原住民研究學系

School of Maori and Indigenous Studies, College of Arts, University of Canterbury

<http://www.maori.canterbury.ac.nz/>

坎特伯里大學的專門研究毛利文化、語言和政治的科系，提供從大學到博士的學位。



Web

7 Massey大學教育學院 毛利和多文化教育學系

Te Uru Maraurau (Department of Maori and Multiculture Education)

<http://tekupenga.massey.ac.nz/>

馬賽大學研究毛利和多元文化的科系，提供相關的課程和學位，包含毛利浸淫式中小學 (KURA KAUPAPA) 的師資課程。



Web

8 Otago大學 毛利太平洋暨原住民研究學院

Te Tumu (School of Maori Pacific and Indigenous Studies, University of Otago)

<http://www.otago.ac.nz/tetumu/>

Otago大學毛利研究的學院，提供毛利研究、太平洋海島研究、以及毛利傳統藝術三種學位，以及相關的博碩士學位。



Web

9 Waikato大學毛利及太平洋發展學院

Te Pua W?nanga ki te Ao (School of M?ori and Pacific Development, University of Waikato)

<http://www.waikato.ac.nz/smpd/>

Waikato大學有關毛利研究的學院，提供毛利語言、文化、族群發展及族語教育等等的學位。



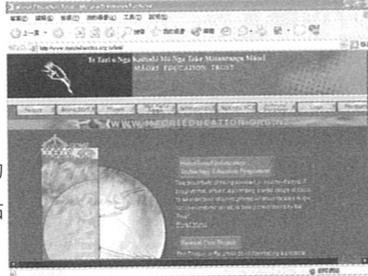
Web

10 毛利教育信託會

Maori Education Trust

<http://www.maorieducation.org.nz/init/>

本信託會的前身為毛利教育基金會，成立的宗旨為推展補助毛利高等教育，有發給獎學金並舉辦作文競賽等等。本網站有基金會的介紹及一些網路資源的連結。



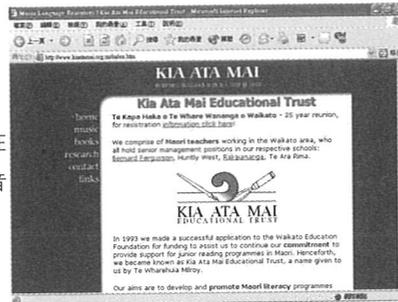
Web

11 KIA ATA MAI教育信託會

KIA ATA MAI Educational Trust

<http://www.kiaatamai.org.nz/index.htm>

本信託會為支援Waikato地區的毛利教師們組成，目地希望在中小學中推展毛利語，並提供毛利語教師們一些課本或是音樂等的教育資源。



Web

12 毛利語言巢信託會

The Kahanga Reo National Trust

<http://www.kohanga.ac.nz/index.htm>

本機構提供毛利語言巢運動所需的各項推展和支援，本網站敘述此基金會的宗旨，介紹語言巢運動的歷史，以及提供一些相關的連結及資訊。

